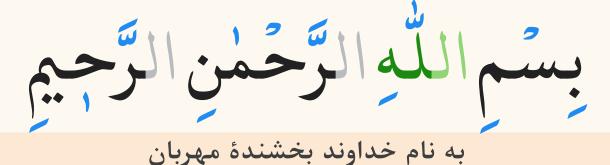


جزء ۴ - صفحه ۶۲ تا صفحه ۸۱

الجزء الرابع - الصفحة ٦٢ إلى الصفحة ١٨ Juz' (Part) 4 - Page 62 to Page 81



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





شما هرگز به مقام نیکوکاران و خاصان خدا نخواهید رسید You will never attain virtue



مگر از آنچه دوست می دارید و محبوب شماست در راه خدا انفاق کنید، until you spend something you are fond of;

و ما تُنفقوا مِنْ شَيْءٍ

و آنچه انفاق کنید while God is Aware of



خدا بر آن آگاه است. (۹۲) anything you may spend. (92)





همهٔ طعامها

Every [kind of] food was permitted



بر بنی اسرائیل حلال بود the Children of Israel



الأما حرم إسرائيل على نفسه

مگر آن را که یعقوب except what Israel had banned herself

مِنْ قَبُلِ أَنْ تَنْزُلُ النُّورُنَةُ

پیش از نزول تورات بر خود حرام کرد. before the Torah came down.



قُلُ فَأَتُوا بِالنَّوْرِيةِ

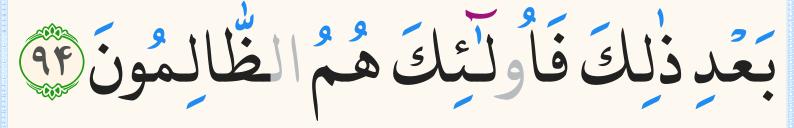
بگو: اگر راست می گویید SAY: "Bring the Torah



حكم تورات را آورده، تلاوت كنيد. (٩٣) and recite it if you have been truthful." (93)



پس کسانی که بعد از این حجّت بر خدا Those who invent a lie concerning God



دروغ بندند، البته ستمكاران هم آنها خواهند بود. (۹۴) after that will be wrongdoers. (94)

قُلُ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ اِبْرُهِمَ

بگو: سخن خدا راست است، پس باید از آیین ابراهیم پیروی کنید SAY: "God has spoken truly, so follow the sect off Abraham



که بر آیین پاک توحید بود و هرگز از مشرکان نبود. (۹۵) the Seeker; he was no one to associate [others with God]." (95) 🍐 إِنْ أُولُ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي

اول خانهای که برای عبادت خلق بنا شد همان خانهٔ (کعبه) است The first House [of worship] set up for mankind was the one at Becca

بِبَكَّةُ مُبَارِكًا وَ هُدًى لِلْعَالَمِينَ ﴿

که در بکّه است که در آن برکت و هدایت خلایق است. (۹۶) (sic); **it was blessed and a guidance for**; [everyone in] **the Universe. (96)**

فيه اياتُ بيناتُ مَقَامُ إِبْرُهِمَ

در آن خانه آیات (ربوبیّت) هویداست، مقام ابراهیم خلیل است، In it are clear signs [such as] Abraham's station.



و هر که در آنجا داخل شود ایمن باشد. Anyone who enters it will be secure.



وَ لِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ

و مردم را حجّ و زیارت آن خانه به امر خدا واجب است Pilgrimage to the House is a duty imposed on mankind by God,



بر هر کسی که توانایی برای رسیدن به آنجا دارد، for anyone who can afford a way to do so.





و هر که کافر شود Anyone who disbelieves [will find]



(به خود زیان رسانده و) **خدا از جهانیان بینیاز است.** (۹۷)

that God is Transcendent, beyond [any need of] the Universe. (97)



بگو: ای اهل کتاب،

SAY: "People of the Book,



چرا به آیات خدا کافر می شوید why do you disbelieve in God's signs





حال آنکه خدا گواه اعمال شماست؟! (۹۸) while God is a Witness for anything you do?" (98)



بگو: ای اهل کتاب،

SAY: "People of the Book,



لِمَ تَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ

چرا اهل ایمان را از راه خدا باز می دارید why do you obstruct God's way



و اهل ایمان را به راه باطل می خوانید for anyone who believes, seeking to make it crooked,



وانتمشهداء

در صورتی که (به زشتی این عمل) آگاهید؟! while [moreover], you (are) watching it happen?



و (بترسید که) خدا از کردار شما غافل نیست. (۹۹) God is not oblivious of what you are doing. (99)





ای کسانی که ایمان آوردهاید، You who believe,



اگر پیروی

if you were to obey a group

مِنَ النَّذِينَ أُوتُوا النَّكِتَابَ

بسیاری از اهل کتاب کنید of those who have been given the Book, they would turn you



شما را بعد از ایمان به کفر بر می گردانند. (۱۰۰)

back into disbelievers following your [profession of] faith. (100)



وَ كَيْفَ تَكُفُرُونَ وَ أَنْتُمْ تَتَّلَّىٰ

و چگونه کافر خواهید شد در صورتی که آیات خدا How can you disbelieve while God's verses are being

عَلَيْكُمْ عَايَاتُ اللَّهِ وَ فِيكُمْ رَسُولُهُ وَ

بر شما تلاوت می شود و پیغمبر خدا میان شماست؟ recited to you and His messenger is among you?



و هر کس به دین خدا متمسّک شود Anyone who clings to God



محققاً به راه مستقیم هدایت یافته است. (۱۰۱) will be guided to a Straight Road. (101)

با آبها الذين عامنوا تقوا الله

ای اهل ایمان، از خدا بترسید چنانچه شایستهٔ You who believe, heed God the way



خداترس بودن است، He should be heeded,



وَ لا تَمُونَنَّ إلا

و نمیرید and do not die



جز به دین اسلام. (۱۰۲) unless you are Muslims. (102)



وَ اعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا

و همگی به رشتهٔ (دین) خدا چنگ زده Cling firmly together by means of God's rope,



و به راههای متفرّق نروید، and do not separate.





و به یاد آرید این نعمت بزرگ خدا را Remember God's favor towards you



که شما با هم دشمن بودید، when you were enemies;





خدا در دلهای شما الفت و مهربانی انداخت He united your hearts



و به لطف و نعمت خدا همه برادر دینی یکدیگر شدید، so you became brothers because of His favor.



و در پرتگاه آتش بودید، You were on the brink of a fiery pit,



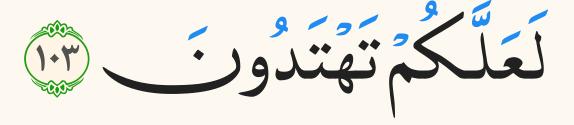
خدا شما را نجات داد.

and He saved you from it!



كَذُلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ ءَايَاتِهِ

بدین گونه خدا آیاتش را برای (راهنمایی) شما بیان میکند، Thus God explains His signs to you,



باشد که هدایت شوید. (۱۰۳) so that you may be guided. (103)



وَلَتُكُنُّ مِنْكُمُ أُمَّةً يَدُعُونَ إِلَى الْخُيرُ

و باید برخی از شما مسلمانان، خلق را به خیر و صلاح دعوت کنند Let there be a community among you who will invite [others] to [do]

و امر به نیکوکاری

good, command what is proper

۳.

وَ يَنْهُونَ عَنِ الْمُنْكُرِ

و نهی از بدکاری کنند، and prevent dishonor;



و اینها (که واسطهٔ هدایت خلق هستند) رستگار خواهند بود. (۱۰۴) those will be prosperous. (104)

وَ لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا

و شما مسلمانان مانند مللی نباشید Do not be like those who split up



که پس از آنکه and disagreed



مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيْنَاتِ

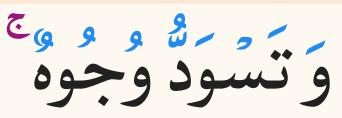
آیات روشن برای (هدایت) آنها آمد راه تفرقه و اختلاف پیمودند، after explanations had come to them;



که البته برای آنها عذاب بزرگ خواهد بود. (۱۰۵) those will have awful torment! (105)

بوم نبيض وجوه

در روزی که گروهی روسفید One day some faces will turn white



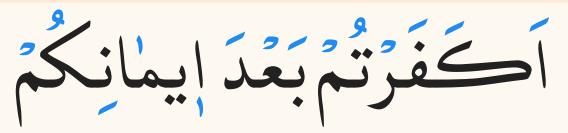
و گروهی روسیاه باشند، while other faces will turn black.



فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وَجُوهُمْ

اما سیهرویان (را نکوهش کنند که)

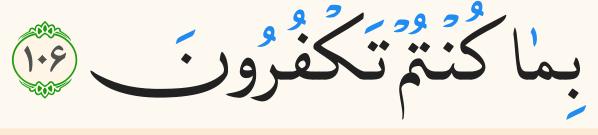
Those whose faces are blackened [will be asked]:



چرا بعد از ایمان باز کافر شدید؟
"Did you disbelieve after your [profession of] faith?

فَذُوقُوا الْعَذَابَ

اکنون بچشید عذاب را Taste torment



به کیفر کفر و عصیان خود. (۱۰۶) because you have disbelieved!" (106)



و اما روسفیدان در رحمت خدا (یعنی بهشت) درآیند while those whose faces are whitened



و در آن جاوید متنعّم باشند. (۱۰۷) will live for ever in God's mercy. (107)



اینها آیات الهی است Those are God's verses



که برای تو، به راستی می خوانیم، which We recite to you for the Truth.



و ما الله

و خداوند هرگز God does not want



ارادهٔ ستم به هیچ کس از مردم عالم نخواهد کرد. (۱۰۸) any harm [to happen] to the Universe. (108) وَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوٰاتِ وَ مَا فِي الْاَرْضِ

و هر آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است همه ملک خداست God holds whatever is in Heaven and whatever is on Earth,



و بازگشت همه امور (و موجودات) به سوی اوست. (۱۰۹) while [all] matters will be returned to God. (109) شما (مسلمانان حقیقی) نیکوترین امتی هستید که پدیدار گشته اید You are the best community which has been produced for mankind.



(برای اصلاح بشر، که مردم را) به نیکوکاری امر میکنید
You command decency

وَ تَنْهُونَ عَنِ النَّمْنُكِرِ

و از بدکاری باز میدارید and forbid dishonor,



و ایمان به خدا دارید. and you believe in God [Alone].



وَ لَوْ عَامَنَ آهُلُ الْكِتَابِ

و اگر اهل کتاب همه ایمان میآوردند If the People of the Book would only believe,

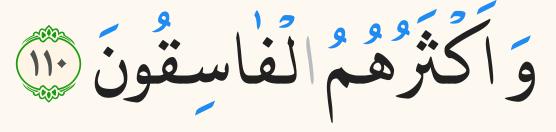


بر آنان چیزی بهتر از آن نبود، it would be better for them;





لیکن برخی از آنان با ایمان some of them are believers



و بیشترشان فاسق و بدکارند. (۱۱۰) while most of them are perverse. (110)



لَرْثُ يَضْرُوكُمْ إِلا آذًى فَ لَكُونَ مِنْ الْآلَادَى فَ مِنْ الْكُلُوبُ الْحُدَى فَيُعْرِقُوكُمْ إِلَا آذًى

هرگز (یهودان) به شما آسیب سخت نتوانند رسانید مگر آنکه شما را They will never harm you except by annoying [you].



اندکی بیازارند، و اگر به کارزار شما آیند از جنگ خواهند گریخت Yet if they should fight you, they will [soon] turn their backs;

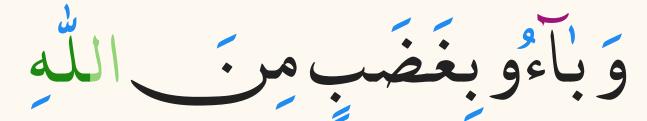


و از آن پس هیچ وقت منصور نخواهند بود. (۱۱۱) then they will not be supported. (111)



آنها محکوم به ذلّت و خواری هستند به هر کجا که یافت شوند، Disgrace will be branded on them wherever they are overtaken الأبحبل مِن اللهِ وَحَبْلِ مِنَ النَّاسِ

مگر به دین خدا و عهد مسلمین درآیند. unless they have a bond [leading] to God and a bond with other men.



و آنان پیوسته مستحق خشم خدا They have incurred anger from God وَ ضَرِبَتُ عَلَيْهِمُ الْمُسْكُنَةُ ذَلِكُ

و اسیر بدبختی و ذلّت شدند while misery has been branded on them. That is

بِأَنْهُمْ كَانُوا يَكُفُرُونَ بِاللَّهِ اللَّهِ

از این رو که به آیات خدا کافر شده because they have disbelieved in God's signs



وَ يَقْتُلُونَ الْأَنْبِياءَ بِغَيْرِ حَقَّ ذَلِا

و پیغمبران حق را به ناحق میکشتند، و این نابکاریها and killed the prophets without any right to; that is



به خاطر نافرمانی و ستمگری همیشهٔ آنها بود. (۱۱۲) because they disobey and act so aggressive. (112)

النَّهُ واسواءً ط

همه اهل کتاب یکسان نیستند، Yet they are not [all] alike:



طایفه ای از آنها معتدل و به راه راست اند، some People of the Book form an upright community;



يَتُلُونَ ءَايَاتِ اللّهِ ءَانَاءَ الَّيْلِ

در دل شب به تلاوت آیات خدا و نماز they recite God's verses through the small hours of the night



و طاعت حق مشغولند. (۱۱۳) as they bow down on their knees. (113)



يُؤُمِنُونَ بِاللَّهِ وَ الْيَوْمِ الْآخِرِ

ایمان به خدا و روز قیامت می آورند They believe in God and the Last Day;



و امر به نیکویی they command decency



وَ يَنْهُونَ عَنِ الْمُنْكُرِ

و نهی از بدکاری میکنند and forbid dishonor,



و در نکوکاری می شتابند and compete in doing good deeds.





و آنها خود مردمی نیکوکارند. (۱۱۴) Those are honorable men; (114)



هر کار نیک کنند any good they do will



فَكُنُ يُكْفُرُوهُ فَكُنُ وَهُ فَالْرِثُ لِيَّاكُفُرُوهُ فَالْرِيْ لِيَّاكُفُرُوهُ فَالْمُلْفِي فَالْمُوافِقُو

از ثواب آن محروم نخواهند شد never be denied them.



و خدا دانا به حال پرهیزکاران است. (۱۱۵) God is Aware of the heedful. (115)





هرگز کافران را Neither their wealth

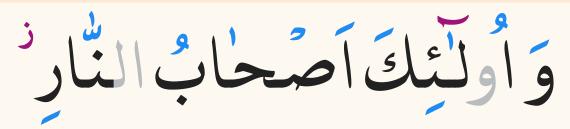


بسیاریِ مال و اولاد، nor their children will ever help out



وَ لا اولادهم مِن الله شَيْءًا فَ

از عذاب خدا نتواند رهانید، those who disbelieve against God in any way;



و آنها اهل جهنم those will become inmates of the Fire,





و جاوید در آن معذّب خواهند بود. (۱۱۶) they will remain there for ever. (116)



مَثَل مالی که کافران برای پیشرفت مقاصد دنیوی خود صرف کنند What they spend during this worldly life و از آن بهره نیابند) بدان ماند که باد سرد شدیدی به کشتزار can be compared to a wind containing bitter frost which strikes

قَوْمِ ظُلُمُوا انْفُسَهُمْ فَاهْلَكُتُهُ

ستمکاران برسد و همه را نابود کند (که حاصلی از آن به دست نیاید). the crop of people who have injured themselves, and so destroys it

وَ مَا ظُلُمَهُمُ اللَّهُ

و خدا ستمی بر آنها نکرده، God has not injured them,



لیکن آنها به خود ستم میکنند. (۱۱۷) but rather they injure themselves. (117)



يا أيها الذير عامنوا

ای اهل ایمان، You who believe,



از غیر همدینان خود دوست صمیمی همراز نگیرید، do not take up with any other persons than your own fellows



لأيالونكم خبالا ودوا ما عنتم

چه آنکه آنها از خلل و فساد در کار شما ذرّهای کوتاهی نکنند، آنها as intimates. They will continually cause you turmoil, and they like



مایلند شما همیشه در رنج باشید، دشمنی شما را بر زبان هم آشکار سازند anything that will distress you. Loathing shows through their mouths

وَ مَا نَحْفَى صُدُورُهُمُ ٱكْبُرُ قَدْ بَيْنًا

و محققاً آنچه در دل دارند بیش از آن است. ما به خوبی while what their minds conceal is even greater. We have explained



برای شما بیان آیات کردیم اگر عقل را به کار بندید. (۱۱۸) the signs to you provided you will use your reason. (118) ها آنتم اولاء نحبونهم ولا بحبونكم

آگاه باشید، چنانچه شما آنها را دوست می دارید آنان شما را Here you are, loving such people while they do not love you!



دوست نمی دارند، و شما به همهٔ کتب آسمانی ایمان دارید، You believe in the whole Book. وَ إِذَا لَقُوكُمْ قَالُوا ءَامَنَّا وَ إِذَا خَلُواْ

و آنها در مجامع شما اظهار ایمان کرده و چون تنها شوند Yet whenever they meet you, they say: "We believe;" while when they go

عَضُوا عَلَيْكُمُ الْأَنَّامِلَ مِنَ الْغَيْظِ

از شدت کینه بر شما سر انگشت خشم به دندان گیرند. off by themselves, they gnaw away at their fingertips in rage over you

قِلَ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ

بگو: بدین خشم بمیرید،

SAY: "Die in your rage!"



همانا خدا از درون دلها آگاه است. (۱۱۹)

God is Aware of what is on your minds. (119)



اِنْ تَمْسَسُكُمْ حَسَنَةٌ تَسُوُّهُمْ

اگر شما (مسلمین) را خوشحالی پیش آید از آن غمگین شوند، Whenever something good happens to you, it annoys them,

وَ إِنْ تُصِبُكُمْ سَيَّةٌ يُفْرَحُوا بِهَا وَ إِنْ تُصِبُكُمْ سَيِّئَةٌ يُفْرَحُوا بِهَا وَ

و اگر به شما حادثهٔ ناگواری رسد خوشحال شوند. while if any evil happens to you, they delight in it.

وَ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَقُوا

اما اگر شما صبر پیشه کنید و پرهیزکار باشید، If you are patient and do your duty,



مکر و عداوت آنان آسیبی به شما نرساند، their plotting will not harm you in any way;





که همانا خدا بر آنچه میکنید محیط و آگاه است. (۱۲۰) God embraces anything they do. (120)



(و به یاد آر ای پیغمبر) صبحگاهی که از خانهٔ خود When you rose earlier than your people

تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِد لِلْقِتَالِ

به جهت صف آرایی مؤمنان برای جنگ بیرون شدی، did in order to station believers at their battle positions,



و خدا (به همهٔ گفتار و کردار تو) شنوا و دانا بود. (۱۲۱) God was Alert, Aware. (121)



آن گاه که دو طایفه از شما بددل و ترسناک As two factions of you worried as to whether they should both



(و در اندیشهٔ فرار از جنگ) شدند و خدا یار آنها بود، fall back, God acted as a Patron for both of them.





و همیشه باید Believers



اهل ایمان به خدا توکل کنند. (۱۲۲) should rely on God! (122)



وَلَقَدُ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَانْتُمْ اَذِلْهُ

و خدا شما را در جنگ بدر یاری کرد با آنکه ضعیف بودید. God already supported you (all) at Badr where you were underdogs,



پس پرهیزکار شوید، باشد که شکر نعمتهای او به جای آرید. (۱۲۳) so heed God in order that you may be grateful. (123)



آن گاه که به مؤمنین می گفتی: So you told believers:



آیا این شما را کفایت نمی کند که خدا "Will it never be enough for you if your Lord furnishes you





سه هزار فرشته with three thousand angels



به یاری شما فرو فرستد؟! (۱۲۴) who have been sent down?" (124)



بَلَى ان تَصِيرُوا وَتَتَقُوا

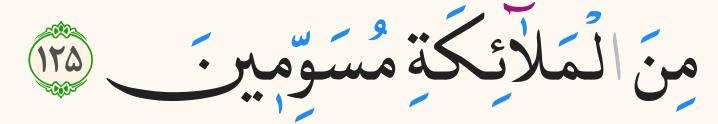
بلی اگر صبر و مقاومت پیشه کنید و پرهیزکار باشید، Of course if you act disciplined and obey orders,



چون کافران بر سر شما شتابان بیایند and they should come at you all of a sudden



خدا پنجهزار فرشته را با پرچمی که نشان مخصوص سپاه اسلام است just like this, your Lord will supply you with five thousand angels



به مدد شما می فرستد. (۱۲۵) sent on purpose. (125)

وَ مَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشَرَى لَكُمْ

و خدا آن وعده را نداد مگر آنکه به شما مژدهٔ فتح دهد God has merely turned it into good news for you,



و تا دل شما مطمئن شود so your hearts may feel tranquil over it.



وَ مَا النَّصُرُ

و فتح و پیروزی نصیب کسی نشود Support comes



مگر از جانب خدای توانای دانا. (۱۲۶) only from God, the Powerful, the Wise, (126)



لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِنَ النَّذِينَ كَفَرُوا

تا گروهی از کافران را هلاک گرداند so He may cut off a flank from those who disbelieve



یا خوار کند، تا (از مقصود خود) ناامید باز گردند. (۱۲۷) and restrain them, and they will be sent home disappointed. (127) 🍐

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءً

(ای پیغمبر) به دست تو کاری نیست، اگر خدا بخواهد (به لطف خود) It is no concern at all of yours whether



از آن کافران درگذرد و اگر بخواهد آنها را عذاب کند He relents towards them or punishes them,



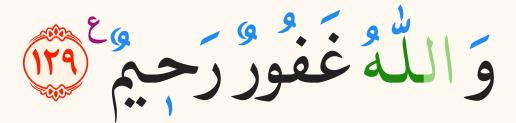
چون مردمی ستمکارند. (۱۲۸) since they are wrongdoers. (128)

وَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوٰاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

هر چه در آسمانها و هر چه در زمین است ملک خداست،
God possesses whatever is in Heaven and whatever is on Earth. \Diamond

يغفر لمن يشاء و يعذب من يشاء و

هر که را خواهد ببخشد و هر که را خواهد عذاب کند، He pardons anyone He wishes and punishes anyone He wishes;



و خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۲۹) God is Forgiving, Merciful. (129)



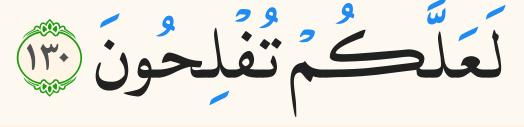
ای کسانی که ایمان آوردهاید، You who believe,

لاتَأْكُلُوا الرِّبُوا أَضْعَافًا مُضَاعَفَةً

ربا مخورید که دائم سود بر سرمایه افزایید تا چند برابر شود، do not live off usury which is compounded over and over again. \Diamond

وَ انتقوا الله

و از خدا بترسید، Heed God



باشد که رستگاری یابید. (۱۳۰) so that you may prosper: (130)



وَ اتَّقُوا النَّارَ الَّتِي

و بپرهیزید از آتش عذابی که heed the Fire



برای کافران مهیا ساختهاند. (۱۳۱) which has been prepared for disbelievers; (131)



وَ أَطِيعُوا اللَّهُ وَ الرَّسُولَ

و از خدا و رسول او فرمان برید، obey God and the Messenger



باشد که مشمول لطف و رحمت خدا شوید. (۱۳۲) so you may find mercy! (132)



و بشتابید به سوی مغفرت پروردگار خود Hasten towards forgiveness from your Lord

وَجَنَّةٍ عَرْضَهَا السَّمَوَاتُ وَ الْأَرْضَ

و به سوی بهشتی که پهنای آن همهٔ آسمانها و زمین را فرا گرفته and a garden broader than Heaven and Earth



و مهيّا براى پرهيزكاران است. (۱۳۳) which has been prepared for those who do their duty, (133)



آنهایی که از مال خود در حال وسعت و تنگدستی انفاق کنند who spend [for others] throughout happiness and hardship,

وَ الْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ

و خشم خود فرونشانند and suppress their anger

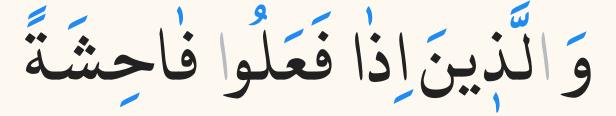


و از (بدی) مردم درگذرند، and overlook what other people do.





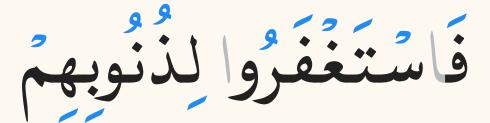
و خدا دوستدار نکوکاران است. (۱۳۴) God loves the kindly, (134)



و آنان که اگر کار ناشایسته کنند and those who remember God



و یا ظلمی به نفس خویش نمایند خدا را به یاد آرند and seek forgiveness for their offences when they commit



و از گناه خود (به درگاه خدا) توبه کنند some shocking deed or harm themselves



-و کیست جز خدا که گناه خلق را بیامرزد؟--for who forgives offences besides God?-

وَ لَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا

و آنها که اصرار در کار زشت نکنند and do not knowingly persist in whatever





چون به زشتی معصیت آگاهند. (۱۳۵) they have been doing. (135)



آنهایند که پاداش عملشان آمرزش پروردگار است Those will have forgiveness from their Lord, as their reward, و باغهایی که زیر درختان آنها نهرها جاری است، plus gardens through which rivers flow



جاویدان در آن بهشتها متنعّم هستند، to live in for ever.



چه نیکو است پاداش نیکوکاران! (۱۳۶) How blissful will [such] workers' wages be! (136)

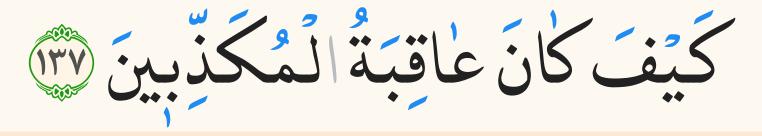


پیش از شما مللی بودند و رفتند، Institutions have passed away before you:



فسيروا في الأرض فانظروا

پس در اطراف زمین گردش کنید تا ببینید travel around the earth and observe



چگونه تکذیبکنندگان (وعدههای خدا) هلاک شدند. (۱۳۷) what the outcome was for those who deny [it all]. (137)



این آیات حجت و بیانی است برای (عموم) مردم، This is an explanation for mankind,

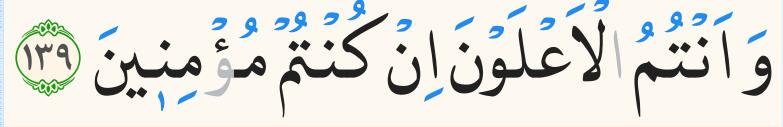


و راهنما و پندی برای پرهیزکاران. (۱۳۸) as well as guidance and instruction for the heedful: (138)



وَ لَا تَهِنُوا وَ لَا تَحْزَنُوا

شما هرگز سستی نکنید و (از فوت متاع دنیا) اندوهناک نشوید، زیرا شما do not falter nor feel saddened



فیروزمندترین و بلندترین ملل دنیایید اگر در ایمان ثابت قدم باشید. (۱۳۹) since you are superior, if you are believers. (139) \Diamond



اگر (در اُحُد) به شما آسیبی رسید، If some sore should afflict you,



به دشمنان شما نیز (در بدر) آسیب رسید (پس مقاومت کنید). well sores just like them have afflicted [other] folk. وَ تِلْكَ الْآيَّامُ نُدَا وِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ

این روزگار را با (اختلاف احوال) میان خلایق می گردانیم We deal out such days to mankind,



تا خداوند مقام اهل ایمان را معلوم کند so God may recognize those who believe



وَ يَتْخِذُ مِنْكُمْ شُهَدًاءً

و از شما مؤمنان (آن را که ثابت است) گواه دیگران گیرد. and accept witnesses from among you



و خدا ستمكاران را دوست ندارد. (۱۴۰) -God does not love wrongdoers- (140)



وَ لِيُمَحِّصَ اللهُ النَّهُ الَّذِينَ عَامَنُوا

و تا آنکه اهل ایمان را (از هر عیب) پاک کند and so God may purge those who believe



و کافران را نابود گرداند. (۱۴۱) and wipe out disbelievers. (141)

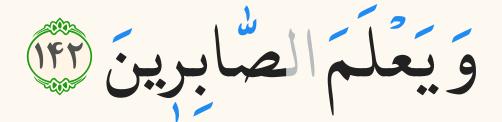


آمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجُنَّةُ وَلَمَّا

آیا گمان میکنید به بهشت داخل خواهید شد حال آنکه هنوز خدا Or did you reckon that you would enter the Garden while



از شما آنان را که (در راه دین) جهاد کرده و (در سختیها) مقاومت کنند God still does not recognize those among you who strive nor does



معلوم نگردانیده است؟! (۱۴۲) He know the patient ones. (142)



شما همانید که آرزوی کشته شدن (در راه دین) میکردید، You used to long for death

مِنْ قَبُلِ أَنْ تَلْقُوهُ فَقَدُ رَايَتُمُوهُ

پیش از آنکه با آن روبرو شوید، پس چگونه امروز که به آن مأمور شدید even before you met it, so now you have seen it



از مرگ نگران می شوید؟! (۱۴۳) while you were facing it! (143)



وَ مَا مُحَمَّدُ إِلاَ رَسُولُ

محمد (صلّی الله علیه و آله و سلّم) جزیک پیامبر نیست Muhammad is only a messenger.



که پیش از او نیز پیغمبرانی بودند و درگذشتند، Messengers have passed away before him.





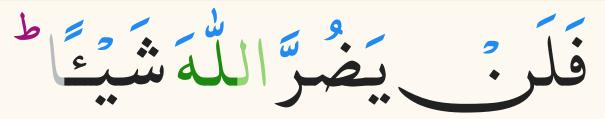
آیا اگر او به مرگ If he should die



یا شهادت درگذشت شما باز به دین جاهلیّت خود رجوع خواهید کرد؟ or be killed, will you (all) revert to your old ways?

وَ مَنْ يَنْقُلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ

پس هر که مرتد شود Anyone who turns on his heels



به خدا ضرری نخواهد رسانید، will never injure God in any way,





و البته خدا جزای نیک اعمال به شکرگزاران عطا کند. (۱۴۴) while God will reward the grateful. (144)



و هیچ کس جز به فرمان خدا نخواهد مُرد، No soul shall die



١١.

الأباذن الله كتابًا مُؤجَّلًا

که اجل هرکس (در لوح قضای الهی) به وقت معین ثبت است، except with God's permission according to specific writ.

وَ مَنْ يُرِدُ ثُوابَ الدُّنيا نُؤْتِهِ مِنْها

و هر که برای متاع دنیا کوشش کند از دنیا بهره مندش کنیم، As for anyone who wants this world's prize, We shall give him part of it; وَ مَنْ يُردُ ثُوابَ الْأَخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا ﴾

و هر که ثواب آخرت خواهد از نعمت آخرت برخوردارش گردانیم، while We shall give anyone who wants the prize of the Hereafter,



و البته سپاسگزاران را جزای نیک دهیم. (۱۴۵) some of it. We will repay the grateful! (145)



چه بسیار رخ داده که پیغمبری
How many a prophet



جمعیت بسیار (از پیروانش) همراه او جنگیدند has fought with many devout men alongside him!



فَمَا وَهَنُوا لِمَا آصابَهُمُ

و با این حال، اهل ایمان با سختیهایی که در راه خدا به آنها رسید They never faltered despite what had afflicted them



هرگز بیمناک و زبون نشدند for God's sake;



و ما ضعفوا و ما استكانوا

و سر، زیر بار دشمن فرو نیاوردند و (صبر و ثبات پیش گرفتند، they did not weaken nor yield.



که) خدا صابران را دوست می دارد. (۱۴۶) God loves the patient! (146)



و آنها جز این نمی گفتند که پروردگارا، از گناه Their statement was merely to say: "Our Lord, pardon us

لنا ذُنُوبنا و إسرافنا في آمرنا

و ستمی که ما دربارهٔ خود کرده ایم درگذر our offences and our excesses in business.

وَ ثَبِّتُ ٱقْدامنا

و ما را ثابت قدم بدار Brace our footsteps



و بر (محو) گروه کافران مظفّر و منصور گردان. (۱۴۷) and support us against disbelieving folk!" (147)

فَاتُهُمُ اللَّهُ ثُوابَ الدُّنيا

پس خدا پاداش (فتح و فیروزی) در دنیا، So God gave them this world's prize,

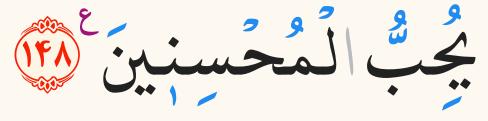


و ثواب نیکو در آخرت نصیبشان گردانید، although the prize in the Hereafter will be even finer.



وَاللَّهُ

که خدا God



نیکوکاران را دوست می دارد. (۱۴۸) loves the kindly. (148)



ياً أيّها النّبين عامنوا

ای اهل ایمان، You who believe,



اگر پیروی کافران کنید if you should obey those who disbelieve,



يردوكم على أعقابكم

شما را (از دین اسلام) باز به کفر برمی گردانند، they will turn you around on your heels



آن گاه شما هم از زیانکاران خواهید گشت. (۱۴۹) and send you home as losers. (149)

بَلِ اللَّهُ مَوَلَّكُمُ وَ

(ای مسلمانان، کافران یار شما نیستند) بلکه خدا یار شماست Rather God is your Protector;



و او بهترین یاری کنندگان است. (۱۵۰) He is the best Supporter! (150)



سَنُلُقِي فِي قُلُوبِ النَّذِينَ

به زودی در دل کافران We will cast panic into the hearts of those



بيم و هراس افكنيم، who disbelieve,



بِمَا اشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمُ يُنْزِلُ بِهِ

زیرا که آنان برای خدا چیزی را شریک قرار دادند که خدا اصلاً بر آن because they have associated others with God for which He has sent



دلیلی فرو نفرستاده است. و منزلگاه آنان آتش است down no authority. Their refuge will be the Fire,



و سرای ستمکاران بد منزلگاهی است. (۱۵۱) and how wretched will such wrongdoers' lodging be! (151)



و به حقیقت، خداوند صدق وعدهٔ خود را به شما نمود God confirmed His promise to you as you grappled



اذْ تَحُسُونَهُمْ بِاذْنِهُ

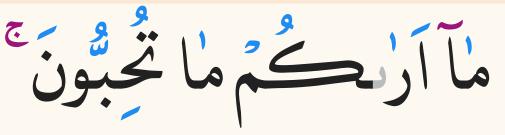
آن گاه که به فرمان خدا، کافران را به خاک هلاک می افکندید with them by His permission,



تا وقتی که در کار جنگ (احد) سستی کرده و اختلاف برانگیختید until you faltered and argued about the matter;



و نافرمانی (حکم پیغمبر) نمودید پس از آنکه you disobeyed after



خدا آنچه آرزوی شما بود به شما نمود، **He had shown you what you would love** (to have).

مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا

منتها برخی جهت دنیا Some of you want this world,

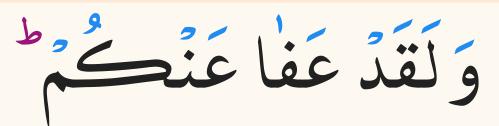


و برخی جهت آخرت میکوشیدید، while others of you want the Hereafter.



ثم صرفكم عنهم لينتليكم

سپس شما را از پیشرفت بازداشت تا شما را بیازماید، Then he diverted you from them so He might test you.



و خدا از تقصیر شما درگذشت، Yet He has overlooked it in you;



وَاللَّهُ

که خدا را God



با اهل ایمان عنایت و رحمت است. (۱۵۲) possesses bounty for believers. (152)



﴿ إِذْ تُصِعِدُونَ وَ لَا تَلُونَ عَلَى آحَدِ

(به یاد آرید) هنگامی که به مکانهای دوردست می گریختید و توجه به احدی When you were climbing up [the hillside] and did not follow anyone,



نداشتید در حالی که پیغمبر شما را به یاری دیگران در صف کارزار می خواند!
and the Messenger was calling to you from your rear,



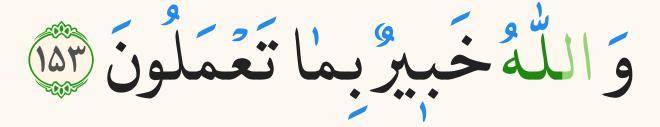
پس خداوند (به کیفر این بی ثباتی) غمی بر غم شما افزود He rewarded you with one worry after another



تا از این پس بر آنچه از دست رفت so you would not feel so sad because of what had eluded your grasp

ولاماآاصابكم

یا برای رنج و المی که به شما می رسد اندوهناک نشوید، nor for what had afflicted you.



و خدا به هر چه کنید آگاه است. (۱۵۳) God is Informed about anything you do! (153)



ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمّ

پس از آن غم، خدا شما را ایمنی بخشید Then following [your] worry, He sent down confidence upon you;

امنة نعاسًا يغشى طائِفة مِنْكُمْ

که خواب آسایش، گروهی از شما را فرا گرفت a drowsiness overcame one squadron of yours,

و طائِفة قد اهمتهم انفسهم يظنون

و گروهی هنوز در غم جان خود بودند while another squadron fretted themselves thinking something besides

بِاللَّهِ غَيْرَ الْحُقِ ظَنَّ الْجُاهِلِيَّةِ

و از روی نادانی به خدا گمان ناحق می بردند the Truth about God, guesswork from [the times of] Ignorance.

يَقُولُونَ هَلُ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ عَلَا الْمُرْمِنْ شَيْءٍ عِلَا الْمُرْمِنْ شَيْءٍ عِلَا

(از روی انکار) می گفتند: آیا ممکن است ما را قدرتی به دست آید؟ They said: "Is this a concern of ours in any way?"



بگو: تنها خداست که بر عالم هستی فرمانرواست. "SAY: "The whole concern is up to God."



(منافقان از ترس مؤمنان) خیالات باطل خود را They hide something



که در دل می پرورند با تو اظهار نمی دارند، they do not show in their souls,



(با خود) می گویند: اگر ما را قدرت و پیروزی بود (شکست نمی خوردیم) they say. "If we had had anything to do with the matter,

ما قُتِلْنا هُهُنا طُ

و در اینجا کشته نمی شدیم. "we would not have had to fight here." قُلُ لُو كُنْتُمْ فِي بُيُونِكُمْ لَبَرَزَ النَّذِينَ

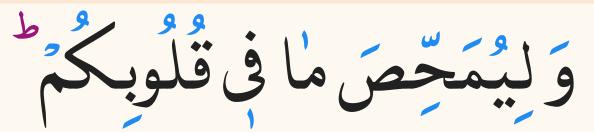
بگو: اگر در خانههای خود هم بودید باز کسانی که سرنوشت آنان (در قضای SAY: "Even though you were in your own homes, those for whom

كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إلى مَضَاجِعِهُمْ

الهی) کشته شدن است (از خانهها) به پای خود به قتلگاه بیرون میآمدند، killing has been prescribed would have shown up on their deathbeds,

وَلِيَبْتَلِى اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ

تا خدا آنچه در سینه دارید بیازماید so that God might test what is on your minds



و آنچه در دل دارید پاک و خالص گرداند، and purge whatever is in your hearts.



وَاللَّهُ

و خدا God is



از راز درون سینه ها آگاه است. (۱۵۴) Aware of whatever is on your minds! (154)

إِنَّ النَّذِيرِ وَ تُولُوا مِنْكُمُ

کسانی از شما که در روز برخورد دو گروه (مسلمان و کافر Those of you who turned away

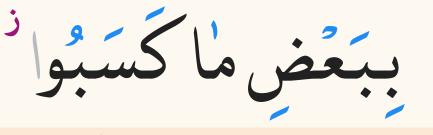


در جنگ احد) پشت کردند و فراری شدند on the day when both troops met,



إنَّمَا استَرْلُهُمُ الشَّيْطَانُ

شیطان آنها را به سبب نافرمانی were only tripped up by Satan



و بدكرداريشان به لغزش افكند، because of something they had earned.



وَ لَقَدُ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ

و همانا خدا از آنها درگذشت، However God has pardoned them,



که خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۵۵) for God is Forgiving, Lenient." (155)



يا آيها النبين عامنوا

ای گرویدگان (به دین اسلام)،
You who believe,



شما مانند کسانی نباشید که راه کفر (و نفاق) پیمودند do not be like those who disbelieve



وَ قَالُوا لِإِخُوانِهِمُ

و دربارهٔ برادران و خویشان خود and tell their brethren



که به سفر رفته when they travel around the earth



أو كانوا غزى لوكانوا

و یا به جنگ حاضر شدند (و مردند یا به شهادت رسیدند) گفتند: or are out on some campaign: "If they had been with us,

عِنْدُنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا

اگر نزد ما می ماندند به چنگ مرگ نمی افتادند و کشته نمی شدند. they would not have died nor been killed," لِيجُعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ لَيْ

این آرزوهای باطل را خدا، حسرت دلهای آنان خواهد کرد، so that God places that [sort of] despair in their hearts.

وَ اللّٰهُ بَحْنِي وَ يُمِيتُ

و خداست که زنده می گرداند و می میراند God gives life and brings death;



و خدا به هر چه کنید آگاه است. (۱۵۶) God is Observant of anything you do. (156)



اگر در راه خدا کشته شده یا بمیرید (در آن جهان به آمرزش و رحمت خدا (در آن جهان به آمرزش و رحمت خدا (در آن جهان به آمرزش و رحمت خدا

أَوْ مُنْهُ لَمُغَفِّرَةٌ مِنْ اللهِ

نائل شوید، که) همانا آمرزش و رحمت خدا بهتر از هر چیز است or die, forgiveness and mercy from God



که (در حیات دنیا برای خود) فراهم آورند. (۱۵۷) are better than what they are gathering; (157)

وَ لَئِنَ مُتَمَّ أَوْ قُتِلَتُمْ

و اگر (در راه خدا) بمیرید یا کشته شوید (به رحمت ایزدی درپیوسته و) yet if you should die or be killed,



به سوی خدا محشور خواهید شد. (۱۵۸) you will still be summoned [to appear] before God. (158)



به مرحمت خدا بود که با خلق، However since mercy from God does exist,



مهربان گشتی

you have been easy on them.





و اگر تندخو و سخت دل بودی If you had been harsh and cruel-hearted,



مردم از گِرد تو متفرق می شدند، they would have dispersed from around you.

فَاعَفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرُ لَهُمْ

پس از (بدی) آنان درگذر و برای آنها طلب آمرزش کن Pardon them, seek forgiveness for them,

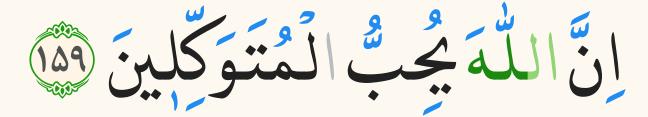


و (برای دلجویی آنها) در کار (جنگ) با آنها مشورت نما، and consult with them on the matter.



فَإِذَا عَزَمْتَ فَتُوحِكُلُ عَلَى اللَّهِ فَأَواذًا عَزَمْتَ فَتُوحِكُلُ عَلَى اللَّهِ فَأَواذًا عَزَمْت

لیکن آنچه تصمیم گرفتی با توکل به خدا انجام ده، Yet once you have reached a decision, then rely on God;



که خدا آنان را که بر او اعتماد کنند دوست دارد. (۱۵۹) God loves those who are reliant. (159) إِنْ يَنْصُرُكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمُ

اگر خدا شما را یاری کند محال است کسی بر شما غالب آید،

If God supports you (all), there is no one who will overcome you;



و اگر به خواری واگذارد آن کیست که بتواند while if He should forsake you,

ينصركم مر تعده

بعد از آن شما را یاری کند؟ who is there [left] to support you later on?



و اهل ایمان تنها به خدا باید اعتماد کنند. (۱۶۰) On God should believers rely! (160) وَ مَا كَانَ لِنَبِي اَنِ يَغُلُّ عِلَى اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّ

و هیچ ییغمبری خیانت نخواهد کرد،

No prophet should hold back anything; and anyone who defrauds [someone

وَمَنْ يَغُلُلُ يَأْتِ بِمَا غُلَّ يَوْمَ الْقِيْمَةِ

و هر کس خیانت کند روز قیامت با همان خیانت بیاید (و به کیفر آن برسد) else] will bring along whatever he has been withholding on Resurrection Day

ثُم تُوفى كُلُ نَفْسِ مَا كَسَبَتُ

و هر کس هر عمل به جا آرد به جزای کامل آن می رسد Then every soul will be repaid for whatever it has earned,



و به هیچ کس ستمی نخواهد شد. (۱۶۱) and they will not be harmed. (161)



اَفَمَنِ اتَّبَعَ رِضُوانَ اللَّهِ كُمَنُ بِاءً

آیا کسی که (به ایمان) در راه رضای خدا قدم بردارد مانند کسی است که Is someone who follows after God's approval like someone

بسخط من الله و مأوله جهنم

(به کفر) راه غضب خدا پیماید؟ که منزلگاه او جهنم است else who incurs wrath from God? His refuge will be Hell,

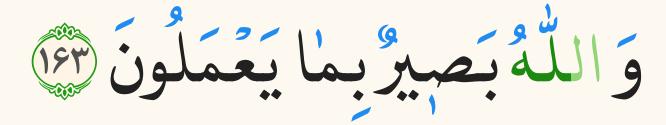


و بسیار بدجایگاهی است. (۱۶۲) and how awful is such a goal! (162)



این دو گروه را (به مراتب ایمان و کفر) نزد خدا درجات (مختلفه) است There are ranks with God,





و خدا به هر چه میکنند بیناست. (۱۶۳) and God is Observant of whatever they are doing. (163)



خدا بر اهل ایمان منّت گذاشت God has benefited believers





که رسولی از خودشان whenever He sent them a messenger



در میان آنان برانگیخت from among themselves,



يَتُلُوا عَلَيْهِمُ ايَاتِهِ وَيُزَكِيهِمُ

که بر آنها آیات او را تلاوت میکند و آنان را پاک می گرداند to recite His verses to them and purify them,



و به آنها علم کتاب (احکام شریعت) و حقایق حکمت می آموزد، and teach them the Book and wisdom,

وَ إِنْ كَانُوا مِنْ قَبُلُ

و همانا پیش از آن whereas previously they had been

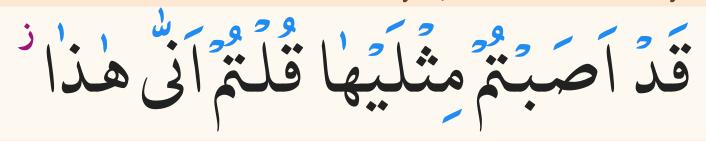


در گمراهی آشکار بودند. (۱۶۴) in plain error. (164)



اَوَ لَمَّا اصابَتُكُمْ مُصِيبَةً

آیا هرگاه به شما آسیبی رسد در صورتی که دو برابر آن آسیب را Yet whenever some disaster strikes you, such as has struck you



به دشمنان رساندید (باز از روی تعجب) گویید: این از کجاست؟ twice as heavy already, you have said: "What's this for?"

قُلُ هُو مِنْ عِنْدِ انْفُسِكُمْ

بگو: این مصیبت از دست خود کشیدید، SAY: "It is your own doing;



همانا خدا بر هر چیز تواناست. (۱۶۵) God is Capable of everything." (165)



وَ مَا آصابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجُمَعَانِ

و آنچه در روز (اُحُد، هنگام) مقابلهٔ دو صف کارزار به شما رسید به قضا و مشیّت نافذ خدا Whatever happened to you on –the day when both troops clashed,



بود (تا آنکه بیازماید اهل ایمان را) و تا معلوم کند چه کسانی ثابت قدم در ایمانند. (۱۶۶) occurred with God's permission, so He might recognize believers (166)

وَ لِيعَلَّمُ الَّذِيرِ فَ الْفَقُوا ۗ

و تا معلوم کند حالِ آنان که نفاق و دورویی کردند and recognize those who act hypocritically.



و (چون) به آنها گفته شد بیایید They were told: "Come



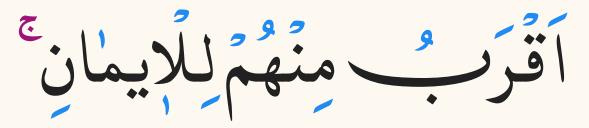
در راه خدا جهاد و یا دفاع کنید (عذر آوردند و) گفتند که اگر ما fight in God's way or [at least] defend yourselves."

قَالُوا لَوۡ نَعۡلُمُ قِتَالًا لَا تُبَعۡنَاكُمُ

به فنون جنگی دانا بودیم از شما تبعیت نموده و به کارزار می آمدیم. "They said: "If we knew how to fight, we would follow you." ١٧٠



اینان به کفر نزدیکترند They were nearer



تا به ایمان

disbelief than faith that day.



به زبان چیزی اظهار کنند که در دل خلاف آن پنهان داشتهاند، They say with their mouths what is not in their hearts;



و خدا بر آنچه پنهان می دارند آگاه تر از خود آنهاست. (۱۶۷) although God is quite Aware of what they are concealing. (167)



آن کسانی که در جنگ با سپاه اسلام همراهی نکرده و دربارهٔ برادران خود گفتند: Those who tell their brethren while they remain behind:

وَ قَعَدُوا لَوُ اطاعُونا ما قُتِلُوا

اگرآنان نیز سخنان ما را شنیده بودند (و به جنگ احد نرفته بودند) کشته نمی شدند، "If they had obeyed us, they would not have been killed,"

بگو: (شما که برای حفظ حیات دیگران چاره توانید کرد) مرگ را از خود should be told: "Avert death from yourselves



دور کنید اگر راست می گویید. (۱۶۸) if you are so truthful!" (168)



البته نیندارید که Do not reckon



شهیدان راه خدا مردهاند، those who are killed for God's sake are dead,



بَلُ احْبِياءٌ عِنْدُ رَبِّهِمْ يُرْزِقُونَ فِيْ

بلکه زندهاند (به حیات ابدی و) در نزد خدا متنعّم خواهند بود. (۱۶۹) but rather [they are] living; they will be provided for by their Lord, (169)

فَرِحِينَ بِمَا ءَاتُهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضَلِهِ

آنان به فضل و رحمتی که خدا نصیبشان گردانیده شادمانند، so happy will they be with whatever God has given them out of His bounty,



و دلشادند به حال آن مؤمنان که هنوز and rejoicing for those



به آنها نپیوسته اند و بعداً در پی آنها به سرای آخرت خواهند شتافت they left behind who have not yet overtaken them.



که بیمی بر آنان نیست No fear will fall on them



و غمی نخواهند داشت. (۱۷۰) nor will they be saddened; (170)





دلشادند they will rejoice

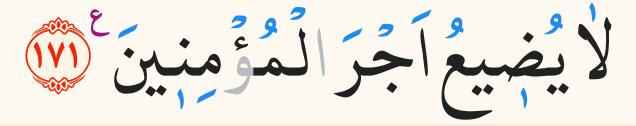


به نعمت و فضل خدا because of favor and bounty from God,





و این که خداوند since God



اجر اهل ایمان را هرگز ضایع نگذارد. (۱۷۱) does not deprive believers of their wages. (171)



أَلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ

آنان که دعوت خدا و رسول را اجابت کنند Any persons who respond to God and the Messenger



پس از آنکه به آنها رنج و الم رسید، after some sore has afflicted them,



لِلَّذِيرِ اَحْسَنُوا مِنْهُمْ

از آنها هر کس نیکوکار those who act kindly



و پرهیزکار شد اجر عظیم خواهد یافت. (۱۷۲) and do their duty, will have a splendid fee. (172)



أَلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ

آن مؤمنانی که چون مردم (منافق) به آنها گفتند: Those whom people have told:



لشكرى بسيار بر عليه شما مؤمنان فراهم شده، "Some people have gathered to [oppose] you,



فَاخْشُوهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا

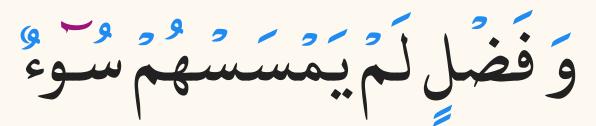
از آنان در اندیشه و بر حذر باشید، (این تبلیغات) بر ایمانشان بیفزود و گفتند: so be on your guard against them!"; yet it increased them in faith and they



تنها خدا ما را کفایت کند و او نیکو وکیل و کارسازی است. (۱۷۳) said: "God is our Reckoning, and how splendid is such an Administrator!" (173)

فَانْقُلْبُوا بِنِعُمَةٍ مِنَ اللَّهِ

آن گروه مؤمنان با نعمت و فضل خدا They returned home with favor and bounty from God;



در حالی بازگشتند که بر آنان هیچ الم و رنجی پیش نیامد no evil ever touched them



وَ اتَّبعُوا رِضُوانَ اللَّهِ اللّ

و پیرو رضای خدا شدند، because they followed God's pleasure.



و خدا صاحب فضل و رحمتی بزرگ است. (۱۷۴) God possesses such splendid bounty! (174)





تنها این شیطان است که That was only Satan



مى ترساند دوستداران خود را، who intimidated his adherents.



فَلا تَخَافُوهُم وَ خَافُونِ

شما مسلمانان از آنان بیم و اندیشه مکنید و از من بترسید Do not fear them and [instead] fear Me,



اگر اهل ایمانید. (۱۷۵) if you are believers! (175)



وَ لا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ

(ای پیغمبر) تو اندوهناک مباش Let not those who hasten on



که گروهی به راه کفر می شتابند، to disbelief sadden you;



إنهم كن يضروا الله شيءًا بريد الله

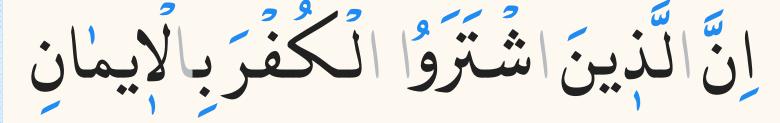
آنها هرگز زیانی به خدا نرسانند و خدا می خواهد they will never injure God in any way. God wants

الأ يجعل لهم حظا في الأخرة

آنها را در آخرت هیچ نصیبی ندهد، to grant them no fortune in the Hereafter,



و نصیبشان عذاب بزرگ و سخت دوزخ خواهد بود. (۱۷۶) where they will have terrible torment. (176)



آنان که خریدار کفر شدند به عوض ایمان، Those who purchase disbelief at the price of faith



لَرْدُ يَضُرُوا اللَّهُ شَيَّا لَكُ شَيْعًا

هرگز زیانی به خدا نمی رسانند، will never injure God in any way,



و آنان را عذابی دردناک است. (۱۷۷) while they will have painful torment. (177)



وَ لا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

آنان که به راه کفر رفتند گمان نکنند که Let not those who disbelieve consider how Our acting indulgent



مهلتی که ما به آنها می دهیم به حال آنان بهتر خواهد بود، with them is good so far as their own persons are concerned:

إنَّما نُمُّلَى لَهُم لِيَزُدادُوا إِثُمَّا

بلکه آنها را (برای امتحان) مهلت می دهیم تا برگناه و سرکشی خود We are merely postponing things for them so they may increase in vice;



بیفزایند، و آنان را عذابی خوارکننده است. (۱۷۸) they will have disgraceful torment. (178)

ماكانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ

خداوند هرگز مؤمنان را God is no One to leave believers



بدین حال کنونی که بر آنید وانگذارد where you are now,



تا آنکه (با آزمایش خود) بدسرشت را از پاک گوهر جدا کند. until He sorts out bad from good.

وَ مَا كَانَ اللَّهُ لِيُطلِّعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ

و خدا همهٔ شما را از سرّ غیب آگاه نسازد It is not God's role to acquaint you with the Unseen,



و لیکن (به این مقام) but God



از پیغمبران خود هر که را مشیّت او تعلق گرفت برگزیند، chooses anyone He wishes from among His messengers.



فَعَامِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهٌ وَ إِنْ تُؤْمِنُوا

پس شما به خدا و پیغمبرانش بگروید، که هر گاه ایمان آرید So believe in God and His messenger; if you believe



و پرهیزکار شوید اجر عظیم خواهید یافت. (۱۷۹) and do your duty, you will have a splendid fee. (179) آنان که بخل نموده و از مالی که خدا از فضل خویش به آنها داده حقوق Let not those who act niggardly with any of

عَانَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضَلِهِ هُوَ خَيْرًا لَهُمْ

فقیران را ادا نمی کنند گمان نکنند این بخل به نفع آنها خواهد بود His bounty God has given them consider it is better for them;

بَلُ هُو شُرُ لَهُمُ

بلکه به ضرر آنهاست،

rather it will be worse for them: they will be charged on

سَيُطُوِّقُونَ مَا بَخِلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيْمَةِ

چه آنکه مالی که در آن بخل ورزند در قیامت زنجیر گردن آنها شود، Resurrection Day with anything they were so niggardly about.

وَ لِلَّهِ مِيرًا ثُ السَّمُوٰاتِ وَ الْأَرْضِ

و تنها خدا وارث آسمانها و زمین است God holds the inheritance of Heaven and Earth;



و خدا به کردار شما آگاه است. (۱۸۰) God is Informed about anything you do. (180)

هر آینه خدا شنید سخن (جاهلانهٔ) آن کسان را God has heard the statement of those



که گفتند: خدا فقیر است و ما دارا.

who say: "God is poor while we are rich!"

سَنَكُتُ ما قالُوا

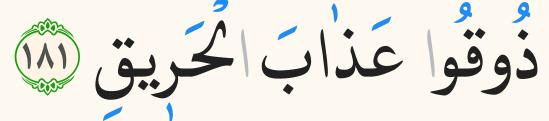
البته ما گفتارشان را ثبت خواهیم کرد We will write down whatever they say



با این گناه بزرگشان که انبیاء را به ناحق کشتند، and how they killed the prophets without any right to [do so].

و نقول

و گوییم: :We will say



بچشید عذاب آتش سوزان را. (۱۸۱) "Taste the torment of burning." (181)



ذُلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ آيْدِيكُمْ

این عذاب به خاطر کارهایی است که به دست خود پیش فرستادید، That [has happened] because of what your hands sent on ahead.



و خدا هرگز در حق بندگان ستم نخواهد کرد. (۱۸۲) God is no One to harm [His] worshippers, (182)

أَلَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهُ عَهِدَ إِلَيْنَا

آنان که گفتند: خدا از ما پیمان گرفته such as those who say: "God has charged us



که به هیچ پیغمبری ایمان نیاوریم not to believe in any messenger



حَتّى يَاتِينَا بِقُرْبَانِ تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ

تا آنکه او قربانیی آورد که در آتش بسوزد. بگو که until He brings us some offering which fire will consume." SAY:

قَدُ جَاءً كُمُ رُسُلُ مِنْ قَبُلِي بِالْبَيْنَاتِ

پیش از من رسولانی آمده و برای شما هر گونه معجزه آورده "Messengers before me have already brought you explanations &

وَ بِالنَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ

و این را هم که خواستید آوردند، پس اگر راست می گویید and just what you have said; why did you kill them



چرا آن پیامبران را کشتید؟! (۱۸۳) if you are so truthful?" (183)





پس اگر تو را تکذیب کردند If they reject you,



(غمگین مباش که) پیغمبران پیش از تو هم messengers before you have already been rejected



جاءُ وبالبيناتِ والزَّبرِ

که معجزات و زبورها و کتاب آسمانی روشن آوردند when they came even with explanations, the Psalms



نیز تکذیب کردند. (۱۸۴) and the Enlightening Book. (184)



كُلُّ نَفْسِ ذَائِقَةُ الْمُوْتِ

هر نفسی شربت مرگ را خواهد چشید Every soul will be tasting death:

و محققاً روز قیامت همهٔ شما به مزد اعمال خود کاملاً خواهید رسید، you will merely be repaid your earnings on Resurrection Day.

فَمَنْ زُحْزِحَ عُرِ النَّارِ

پس هر کس را از آتش جهنم دور دارند Anyone who is snatched from the Fire

وَ أَدْخِلَ الْجَنَّةُ فَقَدُ فَازَ طَ

و به بهشت ابدی درآرند چنین کس سعادت ابد یافت، and shown into the Garden will have triumphed.



وَ مَا الْحَيْوةُ الدُّنيا

که زندگی دنیا What does worldly life mean



جز متاعی فریبنده نیست. (۱۸۵) except the enjoyment of illusion? (185)



﴿ لَتُبَلُونَ فِي امْوَالِكُمْ وَ انْفُسِكُمْ ﴿ لَتُبُلُونَ فِي امْوَالِكُمْ وَ انْفُسِكُمْ

محققاً شما را در مال و جان آزمایش خواهند کرد You will be tested by means of your wealth and through your own selves,



و از آنها که پیش از شما and you will hear much abuse from those

أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبُلِكُمْ

کتاب آسمانی به آنها داده شد who were given the Book before you,

و از مشرکان زخم زبان بسیار خواهید شنید، as well as those who associate [others with God].



وَ إِنْ تَصِيرُوا وَتَتَقُوا

و اگر صبر پیشه کرده و پرهیزکار شوید (البته ظفریابید)

If you are patient and do your duty,



که ثبات و تقوا سبب قوت اراده در کارهاست. (۱۸۶) that is what will determine matters. (186)

وَ إِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ

و چون خدا از آنان که کتاب به آنها داده شد When God made an agreement with those who

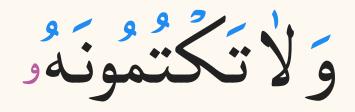


پیمان گرفت were given the Book [saying]:





که حقایق کتاب آسمانی را برای مردم بیان کنید "You shall explain it to mankind"



و کتمان مکنید،

and not conceal it,"



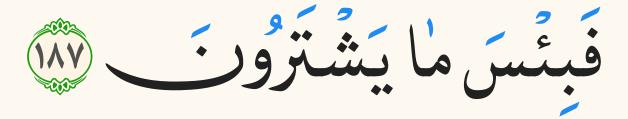
فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمُ

پس آنها عهد خدا را پشت سر انداخته they tossed it away behind their backs



و آیات الهی را به بهایی اندک فروختند، and sold it for a paltry price.





پس بد معامله ای کردند. (۱۸۷)

How wretched was what they bought [instead]! (187)



(ای پیغمبر) مپندار آنهایی که به کردار زشت خود شادمانند

Do not consider those who feel delighted about what they have been given

وَ يَجُونَ أَنَ يَجُمَدُوا

و دوست دارند که مردم به اوصاف پسندیدهای and love to be praised for something



که هیچ در آنها نیست آنها را ستایش کنند، they have not done,



فَلا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ

البته گمان مدار که از عذاب خدا رهایی دارند، do not reckon they [have found] any means to triumph over torment.



که آنها را عذابی دردناک خواهد بود. (۱۸۸) They will have painful torment! (188)

وَ لِلَّهِ مُلْكُ السَّمْوَاتِ وَ الْأَرْضِ طَلَّا

خداست مالک آسمانها و زمین، God holds control over Heaven and Earth;



و خدا بر هر چیز تواناست. (۱۸۹) God is Capable of everything! (189)



إِنَّ فِي خُلُقِ السَّمُوٰاتِ وَ الْأَرْضِ

محققاً در خلقت آسمانها و زمین In the creation of Heaven and Earth,



و رفت و آمد شب و روز and the alternation between night and daylight,



دلائل روشنی است برای خردمندان عالم. (۱۹۰) there are signs for prudent persons (190)

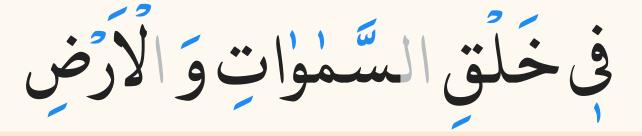


آنها که در هر حالت، ایستاده و نشسته who remember God while standing, sitting



وَ عَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَ يَتَفَكَّرُونَ

و خفته خدا را یاد کنند و دائم and [Lying] on their sides , and meditate



در خلقت آسمان و زمین بیندیشند on the creation: of Heaven and Earth [by saying]:

رَبُّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بِاطِلاً

و گویند: پروردگارا، تو این دستگاه با عظمت را بیهوده نیافریدهای، "Our Lord, You have not created this in vain!.



پاک و منزهی، ما را به لطف خود از عذاب دوزخ نگاهدار (۱۹۱) Glory be to You! Shield us from the torment of Fire! (191)

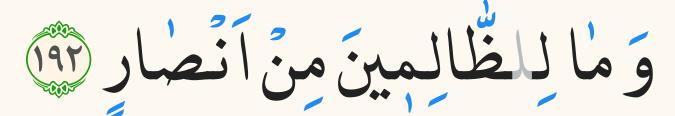
رَبّنا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ

ای پروردگار ما، هر که را در آتش افکنی Our Lord, anyone You sentence to the Fire,



او را سخت خوار کردهای، You will humiliate.





و ستمكاران هيچ ياورى ندارند (١٩٢) Wrongdoers will have no supporters. (192)



پروردگارا، ما صدای منادیی که "Our Lord, we heard a crier appealing



يُنادى لِلْإيمانِ

خلق را به ایمان فرا می خواند for belief, [calling out]:



که به پروردگارتان ایمان آورید، شنیدیم و ایمان آوردیم، 'Believe in your Lord;' and so we have believed.



74.

رَبّنا فَاغُفِرُ لَنَا ذُنُوبَنَا

پروردگارا، از گناهان ما درگذر "Our Lord, forgive us our offences,



و زشتی کردار ما بپوشان remove our evil deeds from us,





و هنگام جان سپردن، ما را با نیکان و صالحان محشور گردان (۱۹۳) and gather us up [at death] with the virtuous. (193)

رَبُّنَا وَ عَاتِنَا مَا وَعَدُتَنَا

پروردگارا، ما را از آنچه به زبان رسولان خود وعده دادی "Our Lord, give us what you have promised us through



عَلَى رُسُلِكَ وَلا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيْمَةُ

نصیب فرما و ما را در روز قیامت محروم مگردان، Your messengers, and do not humiliate us on Resurrection Day.



که تو هرگز در وعده، تخلّف نمی ورزی. (۱۹۴) You never go back on any promise!" (194)

فَاسْتَجَابِ لَهُمْ رَبِهُمْ

پس خدا دعاهای ایشان را اجابت کرد So their Lord responded to them;



که البته من (که پروردگارم) عمل هیچ کس "I shall never waste the work of any worker among you,



مِنْ ذَكْرِ اَوْ أَنْثَىٰ

از مرد و زن را بی مزد نگذارم، whether it is a man or a woman.



زیرا شما از یکدیگرید (و همه در نظر من یکسانید)، Some of you [have sprung] from others.



فَالنَّذِينَ هَاجَرُوا وَ أُخُرجُوا

پس آنان که از وطن خود هجرت نمودند و از دیار خویش I shall remove their evil deeds for those

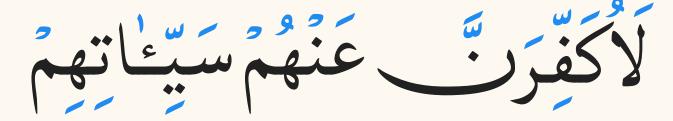


بیرون رانده شدند و در راه من رنج کشیدند who have migrated and were driven out of their homes



وَ قَاتَلُوا وَ قُتِلُوا

و جهاد کرده و کشته شدند and mistreated for My sake,



همانا بدیهای آنان را بپوشانم and have fought and were killed;



وَ لَأَدْ خِلْنَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ

و آنها را به بهشتهایی درآورم که and I shall admit them to a Garden through

تَحْتِهَا الْانْهَارُ ثُوابًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

زیر درختانش نهرها جاری است. این پاداشی است از جانب خدا، which rivers flow, as a prize from God Himself.

وَاللَّهُ

و نزد خدا است God



پاداش نیکو. (۱۹۵) holds the finest prize! (195)



لا يَغُرّنُكُ تَقَلَّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا

(دنیا) تو را نفریبد چون بینی که کافران در شهرها Do not let it deceive you how those who disbelieve bustle



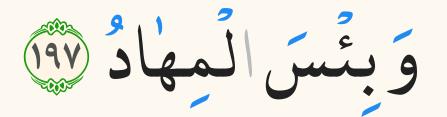
به راحتی می گردند. (۱۹۶) about the land: (196)



74.

مَتَاعُ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأُولِهُمْ جَهَنَّمُ

این متاعی اندک است و پس از این جهان، منزلگاه آنان جهنم است [it means such] brief enjoyment; then their refuge will be Hell,



و بد آرامگاهی است. (۱۹۷) and how awful will be such a couch! (197)



لیکن آنان که خداترس و با تقوایند منزلگاهشان However those who heed their Lord

جَنَّاتُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ

بهشتهایی است که در زیر درختانش نهرها جاری است will have gardens through which rivers flow,



خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لَا

و در آن جاودانند، در حالتی که خدا بر آنها خوان احسان خود گسترده، to live in for ever as a welcome from God.



و آنچه نزد خداست برای نیکان بهتر است. (۱۹۸) What God possesses is best for the virtuous. (198)



همانا برخی از اهل کتاب Some People of the Book



کسانی اند که به خدا و کتاب آسمانی شما do believe in God and what has been sent down to you



وَ مَا آنُزِلَ إِلَيْهِمْ خَاشِعِينَ لِلَّهِ

و کتاب آسمانی خودشان ایمان آورند در حالی که مطیع فرمان خدا بوده and what has been sent down to them, acting reverently towards God.



و آیات خدا را به بهای اندک نفروشند، They do not sell God's signs for a paltry price: اولائك كهم أجرهم عند ربهم

آن طایفه را نزد خدا پاداش نیکوست، those will receive their wages from their Lord;



و البته خدا حساب خلق را سريع و آسان خواهد رسيد. (١٩٩) God is Prompt in reckoning! (199)

يا آيها النبين عامنوا اصبروا

ای اهل ایمان، (در کار دین) صبور باشید و یکدیگر را You who believe, act patient,

و صابرُوا و رابطُوا

به صبر و مقاومت سفارش کنید و مهیّا و مراقب کار دشمن بوده discipline yourselves, and hold yourselves ready!

وَ اتَّقُوا اللَّهُ

و خداترس باشید، Heed God



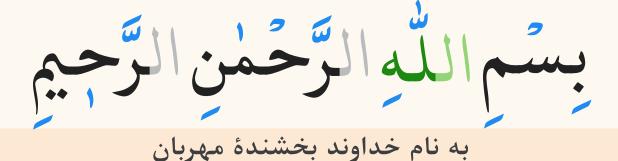
باشد که فیروز و رستگار گردید. (۲۰۰) so that you may succeed. (200)





سوره ۴ – ۱۷۶ آیه – مدنی

Surah 4: (Al-Nisa)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



«يا آيها النّاسُ اتّقوا رَبُّكُمُ الّذِي »

ای مردم، بترسید از پروردگار خود، آن خدایی که Mankind, heed your Lord Who has



همهٔ شما را از یک تن بیافرید created you from a single soul,



وَ خُلُقَ مِنْهَا زُوْجَهَا

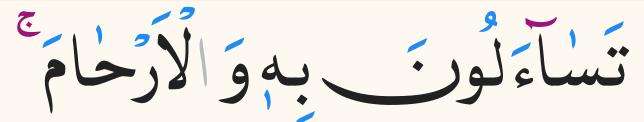
و هم از آن، جفت او را خلق کرد and created its mate from it,

وَ بَثُ مِنْهُما رِجَالًا كَثِيرًا وَ نِسَاءً

و از آن دو تن، خلقی بسیار در اطراف عالم از مرد و زن پراکند، and propagated so many men and women from them both.



و بترسید از آن خدایی که به نام او Heed God through Whom



از یکدیگر مسئلت و درخواست می کنید و دربارهٔ ارحام کوتاهی نکنید، you hold one another responsible, as well as any ties of kinship. \Diamond



که خدا God



مراقب اعمال شماست. (۱) is Watching over you. (1)



وَ عٰ اتُوا الْبَتَّامِي آمُوالُهُمْ

و اموال یتیمان را پس از بلوغ به دست آنها دهید،

Give orphans their property

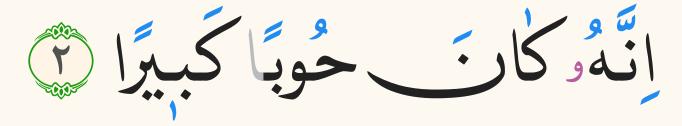


و مال بد و نامرغوب خود را به مرغوب (آنها) تبدیل نکنید and do not substitute something bad for something good



وَ لَا تَأْكُلُوا امُوالَهُمُ إِلَى امُوالِكُمُ فِي الْمُوالِكُمُ فِي اللَّهُ اللَّا اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللّ

و اموال آنان را به ضمیمهٔ اموال خود مخورید، nor swallow up their wealth along with your own wealth.



که این گناهی بس بزرگ است. (۲) It would be a great outrage. (2)





و اگر بترسید که مبادا If you are afraid



دربارهٔ یتیمان (ازدواج با دختران یتیم) مراعات عدل نکنید you will not deal fairly with orphans, فَانُكِحُوا ما طابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ

پس آنکس از زنان را به نکاح خود درآرید که شما را نیکو then marry off such women as may seem good to you,



(و مناسب با عدالت) است: دو یا سه یا چهار (نه بیشتر) in pairs, or three or four [at a time].



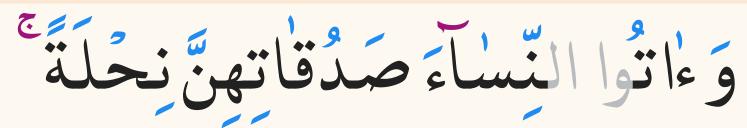
و اگر بترسید که (چون زنان متعدّد گیرید) راه عدالت نپیموده و به آنها ستم میکنید If you [still] fear you will not act justly,



پس تنها یک زن اختیار کنید و یا چنانچه کنیزی دارید به آن اکتفاء کنید، then [marry] one woman [only] or someone your right hand controls



که این نزدیکتر به عدالت و ترک ستمکاری است. (۳) That is more likely to keep you from committing an injustice. (3)



و مهر زنان را در کمال رضایت به آنها بپردازید، Give women their marriage portions with no strings attached.



فَإِنْ طِبْنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا

پس اگر چیزی از مهر خود را از روی رضا و خشنودی به شما بخشیدند، If they themselves waive some of it for you, then consume it



از آن برخوردار شوید که شما را حلال و گوارا خواهد بود. (۴) at leisure; and with good cheer. (4) وَ لَا تُؤْتُوا السَّفَهَاءَ امْوَالَكُمُ الَّتِي اللَّهِ وَلَا تُؤْتُوا السَّفَهَاءَ امْوَالَكُمُ الَّتِي

و اموالی که خدا قوام زندگی شما را به آن مقرّر داشته Do not give the feebleminded your property



به تصرّف سفیهان ندهید which God has granted you



وَ ارْزَقُوهُمْ فِيهَا وَ اكْسُوهُمْ

و از مالشان نفقه و لباس به آنها دهید for [their] support; provide for them out of it,



و با آنان سخن نیکو و دلپسند گویید. (۵) and clothe them and address them decently. (5)

وَ ابْتُلُوا الْبَتَامِي

یتیمان را آزمایش کنید Test orphans



تا هنگامی که بالغ شده و قدرت بر نکاح پیدا کنند as soon as they reach a marriageable age.



فَارِثُ عَانَسَتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا

آن گاه اگر آنها را دانا به درک مصالح زندگی خود یافتید If you are sure of their maturity,



اموالشان را به آنها باز دهید، then turn their property over to them;



وَ لَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا

و به اسراف و عجله، مال آنها را حیف و میل مکنید do not use it up extravagantly,



بدین اندیشه که مبادا بزرگ شوند (و اموالشان را از شما بگیرند). overanxious lest they should grow up. و هرکس (از اولیاء یتیم) داراست (از تصرف در مال او) خودداری کند، و هر Anyone who is rich should restrain himself;

وَ مَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَاكُلُ بِالْمُعُرُوفِ

که فقیر است (در مقابل نگهبانی او از مال یتیم) به قدر متعارف ارتزاق کند، while anyone who is poor may live off it in decency.

فَإِذَا دَفَعَتُمُ البَهِمُ آمُوالَهُمْ فَأَشْهِدُوا

پس آن گاه که مالشان را به آنها رد کردید باید بر رد مال بر آنها Whenever you hand their property over to them, have it witnessed



گواه گیرید، و گواهی خدا برای محاسبهٔ خلق کافی است. (۶) for them. God suffices as a Reckoner! (6)



برای فرزندان پسر، Men shall have



سهمی از تَرکهٔ ابوین و خویشان است a portion of whatever parents and near relatives leave,





و برای فرزندان دختر نیز while women should have



سهمی از تَرکهٔ ابوین و خویشان است، a portion of whatever parents and near relatives leave;



ممَّا قُلَّ مِنْهُ أَوْ كَثْرَ

چه مال اندک باشد یا بسیار، no matter how small nor how large it is,



نصیب هر کس از آن معین گردیده. (۷) a portion is stipulated. (7)



وَإِذَا حَضَرَ النِّقسَمَةَ أُولُوا النَّقرُبِي

و چون در تقسیم (ترکهٔ میّت، اشخاصی از) خویشان When near relatives, orphans and paupers



و یتیمان و فقیران حاضر آیند، are present at the probate,



فَارْزَقُوهُمْ مِنْهُ

به چیزی از آن مال، آنها را روزی دهید provide for them out of it



و با آنان سخن نیکو و دلپسند گویید. (۸) and speak politely to them. (8)



وَلَيْخُشُ النَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا مِنَ

و باید بترسند (از مکافات عمل خود) کسانی که Let anyone act cautiously just as they themselves



اگر کودکان ناتوان از خود باقی میگذارند بر آنان بیم دارند، would fear to leave helpless offspring behind;

فَلْيَتْقُوا اللَّهُ

پس باید از خدا بترسند let them heed God



و (در حق ایتام مردم) سخن به اصلاح و درستی گویند. (۹) and speak in a proper manner. (9)



آنان که Those who live off



اموال یتیمان را به ستمگری می خورند، orphans' property without having any right to do



إنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمُ نَارًا دُ

در حقیقت آنها در شکم خود آتش جهنّم فرو می برند so will only suck up fire into their bellies,



و به زودی در آتش فروزان خواهند افتاد. (۱۰) and they will (eventually) roast in a blaze! (10)



يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي اَوْلاَدِكُمُ نَ

حکم خدا در حق فرزندان شما این است God instructs you concerning your children:



که پسر دو برابر دختر ارث بَرد، عبر share equivalent to that of two daughters

a son should have a share equivalent to that of two daughters.



پس اگر همه دختروبیش از دوتن باشند فرض همه دو ثلث [فرض هایعنی سهمیه های If the women [left behind] are more than two,

فَلَهُر " ثُلْثًا مَا تَرَكَ نَ

معیّن ارث، شش نوع است: نصف، رُبع (یک چهارم)، ثُمن (یک هشتم)، سُدس (یک ششم)، then two-thirds of whatever he leaves belongs to them;



ثلث (یک سوم)، ثُلُثان (دو سوم).] **ترکه است، و اگر** yet if there is only one,



یک دختر باشد نصف، then she has half.



وَ لِابُوبُهُ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا السَّدُسُ

و فرض هر یک از پدر و مادر یک سُدس تَرکه است Both his parents shall each receive a sixth

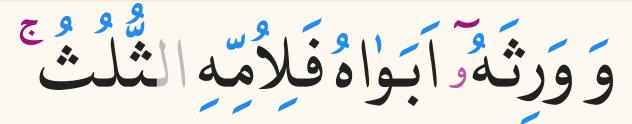


در صورتی که میّت را فرزند باشد of whatever he may leave, if he had a son.



فَإِنْ لَمْ يَكُرِثُ لِهُ وَلَدُّ

و اگر فرزند نباشد و وارث، منحصر به پدر و مادر بود، If he had no son, and both his parents



در این صورت مادر یک ثلث می برد (باقی را پدر)، inherit from him, then his mother receives a third.



فَإِنْ كَانَ لَهُ وَإِخْوَةٌ فَالْأُمِّهِ السَّدُسُ السَّدُسُ

و اگر میّت را برادرانی باشد در این فرض مادر یک سُدس خواهد برد، If he has siblings, then his mother will have a sixth,

مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا اَوْ دَيْنِ

پس از آنکه حقّ وصیّت و بدهی که به مال میّت تعلق گرفته جدا شود. once the will or any [outstanding] debt has been settled.

عَابَاؤُ كُمْ وَابْنَاؤُكُمْ

شما این را که پدران و فرزندان کدام یک You do not know whether your parents



به خیر و صلاح (و به ارث بردن) به شما نزدیکترند نمی دانید. or your children are closer to you in usefulness,



فريضة مِن الله

(این احکام) فریضه ای است که خدا معیّن فرموده، as an obligation [laid down] by God,



که خدا به هر چیز دانا و آگاه است. (۱۱) for God is Aware, Wise. (11)



﴿ وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزُوا جُكُمْ

سهم ارث شما مردان از تَرَكهٔ زنانتان نصف است You will have half of anything your wives leave,



در صورتی که آنها را فرزند نباشد provided they have no child.





و اگر فرزند باشد If they should leave a child,



برای شما ربع خواهد بود، then you will have a fourth of whatever they may leave, مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِينَ بِهَا أَوْ دَيْنِ

پس از خارج کردن حق وصیت و بدهی که به دارایی آنها تعلق گرفته است.

once the will has been settled or any [outstanding] debt;



و سهم ارث زنان ربع ترکهٔ شما مردان است while they [your widows] will have a fourth of anything you leave

إِنْ لَمْ يَكُنْ لَحَامُ وَلَدُ

اگر دارای فرزند نباشید، provided you have left no child.



و چنانچه فرزند داشته باشید Should you have a child,



فَلَهُنَّ النَّمُنُّ مِمَّا تَرَكُّمْ

هشت یک خواهد بود از ترکهٔ شما، then they will have an eighth of anything you leave,



پس از اداء حقّ وصیّت و بدهی شما. after settling any legacy or debt.



و اگر مردی یا زنی بمیرد که وارثش کلالهٔ او باشند (یعنی پدر و مادر و فرزند If either a man or a woman bequeaths anything to more distant kin



نداشته باشد) و یک برادر و یا خواهر (امّی) داشته باشد while he still has a brother or sister,

49

فَلِكُلِّ وَاحِدِ مِنْهُمَا السَّدُسُ

در این فرض سهم ارث هر یک نفر از آنها یک سُدس خواهد بود then each one of them will have a sixth.



و اگر بیش از یک نفر باشد If there are more than that,



فَهُمْ شُركاء فِي الثّلثِ مِنْ بَعُدِ

همهٔ آنها ثلث ترکه را به اشتراک ارث برند، بعد از خارج کردن بدهی then they should be partners in a third after settling

وَصِيَّةٍ يُوصَىٰ بِهَا آوَ دَيْنِ غَيْرَ مُضَارِّ

و حقّ وصیّت میّت در صورتی که وصیّت یا بدهی زیان آور نباشد. any legacy or debt, yet without causing any hardship.



این حکمی است که خدا سفارش فرموده، It is an instruction from God;



و خدا (به همهٔ احوال بندگان) دانا و (به هر چه ناروا کنند) بردبار است. (۱۲)

God is Aware, Lenient. (12)



تِلُكُ حُدُودُ اللّهِ

اینها اوامر و احکام خداست، These are God's limits.



و هر کس پیرو امر خدا و رسول اوست Anyone who obeys God and His messenger





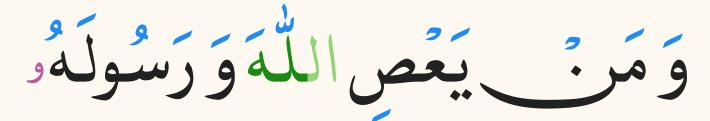
او را به بهشتهایی درآورد که در زیر درختانش will be admitted to gardens through

مِنْ تَحْتِهَا الْانْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

نهرها جاری است و آنجا منزل ابدی مطیعان خواهد بود، which rivers flow, to live there for ever.



این است سعادت و فیروزی عظیم. (۱۳) That will be the supreme Achievement! (13)



و هر که نافرمانی خدا و رسول او کند Anyone who disobeys God and His messenger



وَيَتَعَدُّ حُدُودَهُ فِيدُخِلُهُ نَارًا

و تجاوز از حدود و احكام الهى نمايد او را به آتش درافكند and oversteps His limits, will be shown into a Fire



که همیشه در آن (معذّب) است و همواره در عذاب خواری خواهد بود. (۱۴) to live there for ever; he will have humiliating torment. (14) وَ النِّي يَا تِينَ الْفَاحِشَةُ مِنْ نِسَائِكُمُ

زنانی از (جامعهٔ) شما که عمل ناشایسته کنند Should any of your women commit some sexual offence,

فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ ارْبَعَةً مِنْكُمْ

چهار شاهد مسلمان بر آنها بخواهید، collect evidence about them from four [persons] among yourselves.

فَارِثُ شُهِدُوا

چنانچه شهادت دادند If they so testify,



آن زنان را در خانه نگه دارید then confine the women to their houses





تا عمرشان به پایان رسد until death claims them

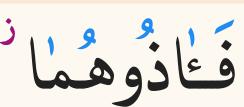


یا خدا برای آنها راهی پدیدار گرداند. (۱۵) or God grants them some other way out. (15) ۳..

وَ النَّذَانِ يَأْتِنَانِهَا مِنْكُمْ

و هر کس از شما (مسلمانان) عمل ناشایست مرتکب شود، چه زن و چه مرد،

If two of you should indulge in it,



آنان را (به سرزنش و توبیخ) بیازارید، trounce them both.



فَارِثُ تَابًا وَ أَصْلُحًا

چنانچه توبه کردند و به کار شایسته پرداختند If they repent and reform,

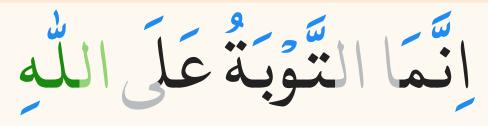


متعرض آنها نشوید، then ostracize them both.





که خدا توبه پذیر و مهربان است. (۱۶) God is Relenting, Merciful. (16)



محققاً خدا توبهٔ آنهایی را میپذیرد Repentance holds with God



لِلَّذِينَ يَعُمَلُونَ السُّوءَ جَهَالَةٍ

که عمل ناشایسته را از روی نادانی مرتکب شوند only for those who do evil out of ignorance,



و پس از آن به زودی توبه کنند، then repent shortly after;



فَأُولَٰ عَالَيْهُ عَلَيْهِمُ وَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ وَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ وَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ وَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ اللَّهُ عَلَيْهُمُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُمُ اللّهُ عَلَيْهُمُ اللَّهُ عَلَيْهُمُ عَلَّهُ اللَّهُ عَلَّهُ عَلَيْهُمُ اللَّهُ عَلَيْهُمُ اللَّهُ عَلَيْهُمُ اللَّهُ عَلَّهُ عَلَيْهُمُ اللَّهُ عَلَيْهُمُ اللَّهُ عَلَيْهُمُ اللَّهُ عَلَيْهُمُ عَلَّهُ عَلَيْهُمُ اللَّهُ عَلَيْهُمُ اللَّهُ عَلَيْهُمُ اللّ

البته خدا آنها را می بخشد those God turns to.



و خدا (به مصالح خلق) دانا و آگاه است. (۱۷) God is Aware, Wise. (17)



و کسانی که (تمام عمر)
Repentance is not for those



به اعمال زشت اشتغال ورزند who perform evil deeds



حَتّى إذا حَضر آحَدُهُمُ الْمُوتُ

تا آن گاه که یکیشان مشاهدهٔ مرگ کند در آن ساعت پشیمان شود until one of them says:"I have just now repented!",



و گوید: اکنون توبه کردم، توبهٔ چنین کسی پذیرفته نخواهد شد، just as death faces him.



وَ لَا الَّذِينَ يَمُونُونَ وَ هُمَ كُفَّارُ ﴿

و آنان که به حال کفر بمیرند (توبهٔ آنها نیز قبول نشود)،

Nor is it for those who die while they are disbelievers;



بر اینان عذابی دردناک مهیا ساختیم. (۱۸) for those We have reserved painful torment. (18)

يا آيها الذير عامنوا

ای اهل ایمان، برای شما حلال نیست You who believe,

لا يُحِلُّ لَكُمُ أَنْ تَرِثُوا النِّسْآءَ كُرُهًا لَا يُحِلُّ لَكُمُ أَنْ تَرِثُوا النِّسْآءَ كُرُهًا

که زنان را به اکراه و جبر به میراث گیرید (مانند جاهلیّت)، it is not lawful for you to inherit anything from women against their will;

وَ لا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ

و بر آنان سختگیری و بهانه جویی مکنید که قسمتی از do not hinder them from remarrying so that you may make off



آنچه مهر آنها کرده اید به جور بگیرید، مگر آنکه with part of what you have given them, unless they indulge



۳۱.



عمل زشتی از آنها آشکار شود. in flagrant sexual misconduct.



و در زندگانی به آنها به انصاف رفتار نمایید، Treat them politely;





و چنانچه دلپسند شما نباشند (اظهار کراهت مکنید) even if you dislike them,



چه بسا چیزها ناپسند شماست perhaps you dislike something in which



و يَجْعَلُ اللَّهُ فِيهِ

و حال آنکه خدا در آن God has placed



خير بسيار مقدّر فرمايد. (١٩) much good. (19)



وَ إِنْ أَرَدُتُمُ اسْتِبُدُالَ زُوْجٍ

و اگر خواستید زنی را رها کرده If you want to exchange one wife



و زنی دیگر اختیار نمایید for another,



وَ عَاتَبُمْ إِحَدْ مَهُنَّ قِنْطَارًا

و مال بسیار مهر او کرده اید and have given one of them a large sum of money,



نباید چیزی از مهر او بازگیرید، do not hold back any of it.



اتأخذونه وبهتاناً

آیا به وسیلهٔ تهمت زدن به زن Would you withhold it through slander

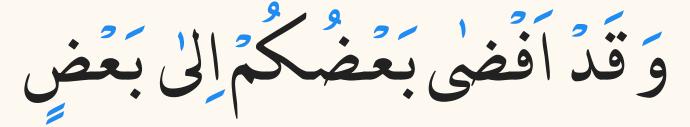


و گناهی آشکار مهر او را میگیرید؟! (۲۰) and open sin? (20)



و كيف تأخذونه

و چگونه مهر آنان را خواهید گرفت How can you hold it back



در حالی که هر کدام به حقّ خود رسیده اید when you have had intercourse with each other,





و آن زنان (مَهر را در مقابل عقد زوجیّت و)

and they have made



عهد محكم از شما گرفته اند. (۲۱) a solemn agreement with you? (21)



و لاتنكوا ما نكح اباؤكم

و نکاح مکنید زن پدر را (بعد از این حکم) Do not marry any women whom your fathers

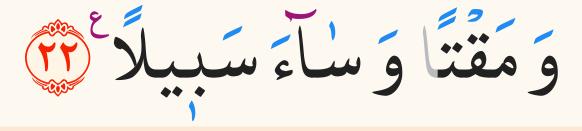


الا آنچه از پیش کرده اید، arried unless this is a thing of the past

have already married, unless this is a thing of the past;



زیرا این کاری است زشت it is a shocking act



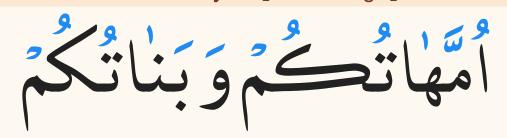
و مبغوض (خدا) و بد راه و رسمی است. (۲۲) and disgusting, and the worst possible way. (22)



44.



حرام شد بر شما Forbidden to you [in marriage] are



(ازدواج با) مادران و دختران your mothers, your [own] daughters,



وَ أَخُوا تُكُمُّ وَ عَمَّا تُكُمُّ

و خواهران و عمّهها your sisters, your aunts on your father's side



و خالهها as well as your aunts on your mother's side,



وَ بَنَاتُ الْآخِ

و دختران برادر and your brother's



و دختران خواهر and your sister's daughters,



444

وَ أَمُّهَا تُكُمُّ النِّي أَرْضَعُنَكُمُ

و مادران رضاعی your foster mothers

وَ أَخُواتُ كُمْ مِنَ الرَّضَاعَةِ

و خواهران رضاعی and your foster sisters,





و مادران زن your mothers —in— law and step daughters

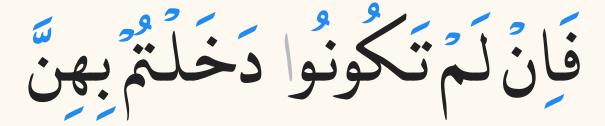


و دختران زن که در دامن شما تربیت شده اند who are under your guardianship [since their mothers are]





اگر با آن زن مباشرت کرده باشید، wives of yours with whom you have consummated marriage

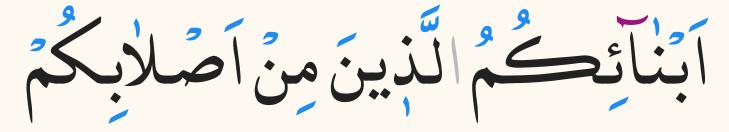


و اگر دخول با آن زن نکرده (however if you have not consummated it with them,



فُلاجُناحَ عَلَيْكُمْ وَحَلائِلُ

(طلاق دهید) باکی نیست (که با دختر او ازدواج کنید). و نیز it will not be held against you), and the wives

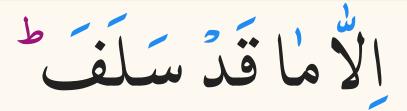


حرام شد زن فرزندان صلبی of your sons who are your own flesh –and– blood;



وَ أَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ

و نیز حرام شد جمع میان دو خواهر مگر آنچه nor may you bring two sisters together [under one roof]



پیش از نزول این حکم کرده اید (که خدا از آن درگذشت) unless this is a thing of the past.



که خدا (در حق بندگان) God is



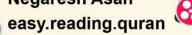
بخشنده و مهربان است. (۲۳) Forgiving, Merciful. (23)

















www.negaresh-asan.ir